



Le drapeau du II^e CONGRÈS INTERNATIONÁL DE VEXILLOLOGIE

est tranché; bleu au guindant, à la croïsette fédérale blanche; blanc au battant, à la sphère armillaire bleue. Le drapeau est carré.

Le pays et la ville dans lesquels se tient le Congrès, c. a. d. la Suisse (croix fédérale) et Zurich (drapeau tranché bleu et blanc) se retrouvent dans ce drapeau.

Le drapeau zurichoïis chargé dans sa partie bleue d'une croïsette fédérale blanche

(le signe commun de ralliement des anciens Confédérés) correspond exactement au pennon porté au XV^e siècle par les troupes zurichoises et souligne l'importance de l'étude des drapeaux militaires au sein de la science vexillologique.

La sphère armillaire symbolise la navigation mondiale et les lointains océans où furent hissés les premiers pavillons; la sphère relève aussi le caractère international de notre manifestation et de nos travaux.

Projet L. Mühlemann; dessin P. Krog; le drapeau a été confectionné dans les ateliers de la maison Schaltegger & Cie. de Zurich (Propriétaire et directeur: E. Oehrlí).

Die Flagge des II. INTERNATIONALEN KONGRESSES
FÜR FAHNEN- UND FLAGGENKUNDE

ist schräg geteilt: am Liek in Blau weißes eidgenössisches Kreuzchen; am fliegenden Ende in Weiß blaue Armillarsphäre. Die Flagge ist quadratisch.

Die Schweiz als Gastland (eidgenössisches Kreuz) und Zürich als Kongressstadt (blau und weiß schräggeteilte Flagge) kommen in der Kongressflagge zum Ausdruck.

Der blau-weiße Grund mit dem kleinen gemeineidgenössischen Kreuz entspricht genau dem im 15. Jahrhundert bei den Zürcher Truppen gebräuchlichen "Fähnli", womit an das militärische Fahnenwesen als ein wichtiges Teilgebiet der Fahnen- und Flaggenkunde erinnert wird.

Die Armillarsphäre versinnbildlicht die Weltschiffahrt als die Heimat des Flaggenwesens und soll auch den internationalen Charakter unserer Veranstaltung und unserer Arbeit andeuten.

Entwurf L. Mühlemann; Zeichnung P. Krog; die Herstellung der Flagge besorgte die Firma Schaltegger & Cie., Zürich (Inhaber und Geschäftsleiter: E. Oehrlí).

The flag of the 2nd INTERNATIONAL CONGRESS OF VEXILLOLOGY

is divided diagonally from upper hoist to lower fly; the top triangle is white with a blue armillary sphere, the bottom one blue with a white cross. The flag is square.

The city and country (Zurich, Switzerland) where the Congress was held are represented in the flag.

The flag of Zurich (diagonal white over blue) charged on its blue part with a white federal cross (the common rallying-emblem of the Confederates) corresponds exactly to the pennant borne in the 15th century by the troops of Zurich and underlines the importance of the study of military colours as a part of the science of vexillologie.

The armillary sphere symbolizes world-wide navigation and the far oceans on which the first flags were hoisted; the sphere also calls attention to the international character of our sentiments and work.

Proposal by L. Mühlemann; realization of the design by P. Krog; manufacturer: Schaltegger & Co. , Zurich (owner and director: E. Oehrl).